

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chMo139

Édition critique

1249, mai

Objet: Henri, seigneur d'Esch, confirme qu'il a rendu tous ses droits sur l'église d'Hussigny qu'il avait obtenus en fief du comte de Salm, à l'exception de ceux que Godefroid de Steinsel détient de lui comme fief.

Support: Parchemin scellé sur lacs de soie verte de deux sceaux. Un sceau de cire jaune conservé. 175x150 ; repli: 14

Lieu de conservation: Archives départementales de la Moselle G 1644 n° 1.

Édition antérieure: Wampach 1939, vol. III, n° 49.

Transcription de la charte

1 À son tres chier signour Henri conte de Saumes en Ardanne ^[1],
2 Henris chi\2valiers de Asse ^[2], ses hom, saluz *et* apparelie servise.
3 Je faiz savoir à vos *et* à \3 touz ceaus ki varont et oront ces lettres
4 ke je, per la-volentei *et* per le \4 consentement de mon tres chier
 peire **Robert**, signour de Asse, **5** kan ke je \5 ai de droit on trait *et* en
 la presentation *et* en touz les deimes grous \6 *et* menus et en totes
 autres issues de la gleise de Husanges ^[3] **6** *et* de totes \7 ses
 appendises ke sunt de l'aveschié de Mez ke je ting de vos en-fié et \8
 en hommage, **7** remaz je *et* rens en vostre main pour faire vostre
 vo\9lentei, **8** fours ce ke **Godefrois de Estenseles** ^[4], borjois de
 Luceborc ^[5], tient de moi \10 en-fié et en hommage ke je reting en
 ma main. **9** Et pour ce ke je \11 n'ai point de propre sael, mes sires
 Henris coins de Luceborc *et* mes peires \12 sires de Asse devant dis
 ont mis lour saez à ces lettres per ma \13 proiere en tesmognage de
 vertei. **10** Ces lettres furent faites en l'an \14 ke li miliars corroit p
ar mil et CC/. et quarante neuf ans ou mois \15 de mai

Notes de transcription

^[1] Salm en Ardenne .

^[2] Esch - sur - Sûre , Luxembourg , canton de Wiltz .

^[3] Hussigny - Godbrange , Meurthe - et - Moselle , canton de Longwy .

^[4] Luxembourg , canton de Mersch .

^[5] Luxembourg , capitale du Grand - Duché .